

## PRIORIDADES, ACTORES Y METAS HASTA EL 2000

- PATRICIO AYLWIN:  
"La miseria,  
exigencia ética"
- ERNESTO OTTONE:  
"Aumenta cooperación  
internacional"

Número 29, Año III • Septiembre de 1994

#### DIRECTOR RESPONSABLE

Orlando Milesi

#### COMITE EDITORIAL

Carlos Fuensalida  
Marcelo García  
Claudio Herrera  
Adriana Lagos  
Orlando Milesi  
Eduardo Muñoz  
José Manuel Riera  
Stefano Rossi

#### EDITOR

Rafael Otano

#### PRODUCTOR GENERAL

Stefano Rossi

#### REDACCION

Roberto Farías

#### COLABORADORES

Departamento de Fotografía  
de la Presidencia de la República

#### DISEÑO Y DIAGRAMACION

Vesna Sekulovic

#### PORTADA

Mauricio Salfate

#### IMPRESION

Alerce Talleres Gráficos S. A.

#### SERVICIOS INTERNACIONALES

Agencia ANSA  
Agencia IPS

#### SERVICIOS NACIONALES

Agencia AIC  
Secretaría de Comunicación y Cultura

**COOPERACION** es una publicación mensual de la Corporación de Cooperación Internacional (CCI), que cuenta con el auspicio de la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI) y es producida por la Agencia Informativa y de Comunicaciones (AIC).

La reproducción del contenido de **COOPERACION** está autorizada exclusivamente citando la fuente.

#### CCI

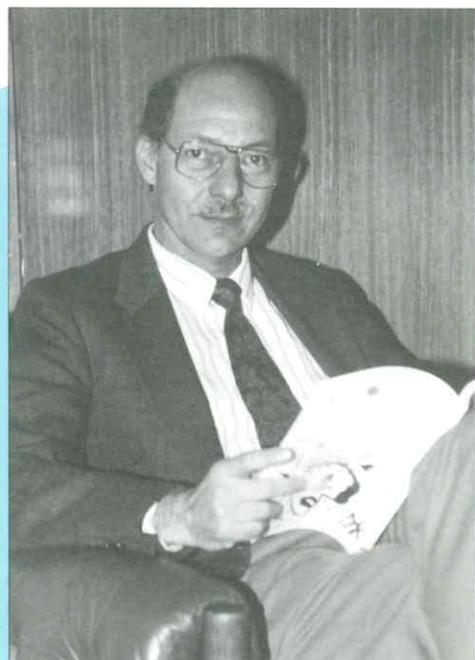
Santa Beatriz 126. Teléfono: 235 4377. Fax: 236 1575

#### AGCI

Providencia 1017. Teléfono: 236 1495. Fax: 235 6888

#### AIC

Concha y Toro 23. Teléfono: 672 57 37. Fax: 696 63 88  
Santiago de Chile



La política que aplicó en el ámbito de la cooperación el primer gobierno de la Concertación, fue de institucionalización y de ajuste a las nuevas condiciones emergentes en la solidaridad internacional. A través de nuestro boletín se han ido registrando los varios conceptos e ideas que se han desarrollado en estos años. La cooperación vertical y horizontal, la cooperación compartida, la triangulación representan formas nuevas para hacer realidad una aspiración que es, cada día, más sentida y necesitada en un mundo globalizado.

También se han ido diversificando y enriqueciendo las áreas beneficiarias de la cobertura de la cooperación. Si las carencias sociales fueron, durante un tiempo, el objetivo claramente prioritario de la ayuda internacional, en este momento la cooperación se ha abierto también a otras áreas con con-

# CONTINUIDAD Y CAMBIO

tenidos aparentemente más fríos, pero decisivos para mejorar, a mediano y largo plazo, el ordenamiento político, la calidad productiva y el bienestar social de los países.

Así que, junto a paquetes de programas sociales de superación de la pobreza u otros más específicos, aparecen algunos capítulos importantes para la nueva cooperación: intercambios de ciencia y tecnología como motores centrales del desarrollo; programas para impulsar la descentralización política y administrativa y así fomentar la participación ciudadana; diversos proyectos para afianzar el complejo proceso de modernización del Estado.

La cooperación busca, de acuerdo a los tiempos, crear formas que no generen dependencia, sino autonomía. Se van perdiendo los límites entre el que la da y el que la recibe. Los modelos son cada vez más interactivos, más propensos a la relación entre iguales que a la prevalencia unilateral.

En este sentido, Chile ha experimentado en estos últimos años un cierto vuelco en su proyecto de cooperación. Pero esto siempre gradualmente y sin perder el hilo

de la continuidad política y conceptual.

Después de una etapa de programas mayoritariamente sociales y de carácter en buena parte vertical, se han habilitado áreas mucho más exigentes, que tienen un fuerte componente de aportación propia.

Esto ha ido activando las capacidades de solidaridad y de apoyo del Estado chileno a otros países. Incluso hay zonas en Centroamérica y el Caribe, en que Chile posee una fuerte iniciativa como agente cooperador. Chile intercambia horizontalmente no sólo ayuda técnica o científica, sino también experiencias, know-how. Por ejemplo, exporta su modelo de lucha contra la indigencia y su desarrollo con equidad. Además, el hecho, tantas veces repetido, de que Chile haya entrado en el grupo de naciones de desarrollo intermedio, le coloca en necesidad de encontrar un rol activo en el fluido universo de los intercambios de ayudas internacionales.

La política que se ha intentado hacer, ha consistido en adelantarse a los cambios que venían. Es decir, se han ido interpretando las señales de vigencia y de crisis de los

distintos modelos, aprendiendo de los países y de las instituciones más avanzadas. Se ha evitado, así, la obsolescencia de programas que ya no pueden atraer el interés de los gobiernos o de los organismos multilaterales.

En este sentido, la nueva propuesta de AGCI apunta hacia las metas actualizadas de cooperación en las áreas de desarrollo productivo e innovación tecnológica, desarrollo científico, medio ambiente y modernización del Estado. Se amplía el arco de los actores. Además del sector público operan como tales las universidades, los agentes de desarrollo regional y local, las ONGs, el mundo sindical, las iglesias, el sector privado y la sociedad civil en general.

Nuevas miradas, nuevos actores, nuevos temas que emergen, están despejando horizontes en un momento en que la necesaria cooperación tiene dificultades para encontrar las fórmulas adecuadas.

Chile está empeñado en este intento.

**Carlos Fuensalida Claro**  
Director Ejecutivo AGCI

## DE SANTIAGO Y CONCEPCION UNION EUROPEA APOYA COMUNAS MAS POBRRES

Aproximadamente 80.000 personas que actualmente viven en condiciones de extrema pobreza en diversas comunas de las regiones metropolitana y octava serán beneficiadas con este convenio de cooperación compartida que permitirá destinar 17 millones de dólares a solucionar sus problemas más urgentes.

El proyecto se ejecutará en plazo de cuatro años y se aplicará en las comunas de La Pintana, Cerro Navia, Peñalolén y Conchalí, en Santiago, junto a Concepción y Lota en la Octava Región.

Del costo total del proyecto, 11 millones fueron aportados por la Unión Europea y el resto por el gobierno chileno.

El concepto de "pobreza dura", con que se denomina el proyecto, se entiende como las carencias situadas en zonas de alta concentra-

ción de población, con un elevado potencial de conflictividad.

Las poblaciones escogidas recibirán inversiones en equipamiento comunitario, creación de empleos productivos, promoción de organizaciones comunitarias además de capacitación en diversos ámbitos. El plan considera, igualmente, un trabajo de monitoreo paralelo que facilitará la implementación del proyecto en otras zonas del país y en otras naciones latinoamericanas.

El embajador de la Unión Europea en Chile, Karl Juul, explicó que esta idea "servirá de experimento para la colaboración de la U.E. en otros países de la región".

El ministro de planificación y cooperación, Luis Maira, expresó el agradecimiento de gobierno chileno al apoyo económico de la Unión Europea y señaló la posibilidad de extender esta iniciativa a otros sectores de Chile. ○○

## EXPOSITORES CHILENOS EN COSTA RICA

El Subsecretario de Planificación y Cooperación, Pedro Goic Karmelic, fue uno de los cuatro expositores del seminario "Las universidades y la cooperación internacional frente a los desafíos del futuro", que realizó el gobierno de Costa Rica en los alrededores de San José, la capital, entre el 6 y el 8 de septiembre.

En el encuentro intervinieron, asimismo, el canciller y el Ministro de Educación de Costa Rica, además de un alto representante del gobierno cubano.

Al subsecretario del Ministerio de Planificación le correspondió abordar el tema "Democracia, calidad de vida y el rol de la universi-

dad", que luego fue comentado por los asistentes, entre ellos los rectores de las principales universidades estatales de los países que participan en el programa de cooperación del gobierno de Chile con Centroamérica, Cuba y República Dominicana.

Los otros temas tratados fueron: "Las universidades frente al reto del desarrollo", que expuso el Canciller de Costa Rica, Fernando Naranjo; "Los retos de la integración y las universidades", que fue expuesto por el Ministro de Educación de esa nación, Licenciado Eduardo Doryan Garrón y, finalmente, "Las universidades y el desarrollo científico y tecnológico en la subregión del Caribe", que abordó un representante del gobierno de Cuba. ○○

## ENTRE CHILE Y CANADA

## ACUERDO CINE- MATOGRAFICO

Chile y Canadá suscribieron un acuerdo para apoyar el sector cinematográfico a través de coproducciones, transferencia tecnológica y cooperación mutua en difusión de obras.

Este convenio fue firmado en la Cancillería chilena por el entonces Ministro de Relaciones Exteriores, Carlos Figueroa y por el embajador canadiense, Marc Lortie.

A la ceremonia asistieron también el director de Asuntos Culturales e Informaciones de la Cancillería, Fernando Reyes Matta y representantes de Cine Chile, la Asociación de Productores de Cine, la División de Cultura del Ministerio de Educación y otras personalidades.

El convenio de cooperación se negoció desde mayo del año pasado, a partir de contactos iniciados por Cine Chile con la delegación canadiense que asistió al Festival de Cannes.

Este acuerdo abre importantes perspectivas de desarrollo para la cinematografía local especialmente en lo que se refiere a transferencia tecnológica en el área de post producción y distribución internacional. En adelante, los filmes chilenos que se acojan a este acuerdo adquieren automáticamente la nacionalidad canadiense y viceversa.

En lo inmediato, la firma del convenio permitirá agilizar y concretar coproducciones que actualmente se encuentran en negociación para varios proyectos cinematográficos, como *La traición perpetua*, de Carlos Flores.

Por otra parte, coproducciones que ya se han concretado, como la película *Los naufragos*, de Miguel Littin, tendrán acceso a los beneficios establecidos por el convenio general. ○○

## DE LA ASOCIACION CHILENA DE MUNICIPALIDADES MISION A SUECIA

Una importante misión de trabajo desarrolló, desde el 21 de agosto hasta el 2 de septiembre en Estocolmo, Suecia, la Asociación Chilena de Municipalidades, con el objeto interiorizarse de la experiencia de sueca en planificación urbana.

La misión estuvo integrada por, Sofía Prats, alcaldesa de Huechuraba y Secretaria General de la Asociación; Beatriz Buccicardi, Directora de Obras de la Municipalidad de Lo Barnechea y experta en planificación urbana; Esteban Siges, Asesor de Planificación del Ministerio de Vivienda y Urbanismo; Mario Cortés, Encargado de programas de la Asociación de Municipios y Tomás Santa María, encargado del tema de AGCI.

Esta misión se gestó para preparar un plan de acción para la realización de tres seminarios que se han programado en Chile sobre el tema de la planificación urbana y que se realizarán durante tres días en La Serena, Concepción y Santiago.

La cooperación sueca ha tenido una importancia vital en colocar este tópico entre las prioridades de una adecuada gestión local en nuestro país, sobre todo a través de la Asociación Chilena de Municipalidades.

Es por eso que el objetivo de la misión, conocer la experiencia de ciudades como Estocolmo en planificación urbana y compartir asistencia técnica, capacitación profesional, diseño de sistemas de información, formulación de planes y gestión urbana, significa un gran aporte.

En Estocolmo, los representantes chilenos tuvieron la oportunidad de compartir documentos de planificación, estadísticas, estudios

de casos y desarrollar aún más el programa de cooperación con Suecia en el ámbito municipal.

Se destacó en ese ámbito la importancia de la Asociación Chilena de Municipalidades como contraparte de la cooperación, pues sirve al efecto multiplicador de un programa, que por sí sólo no alcanzaría a cubrir los 334 municipios del país.

Con la Asociación hay dos proyectos en curso, uno mediante el cual se realiza la transferencia de experiencia en planificación urbana con intercambio de expertos, como por ejemplo, en el ámbito de tratamiento de basura.

Y otro que ha permitido la realización de seminarios de difusión y capacitación a lo largo del país en diversos municipios.

Estos cursos han girado en torno a la formulación de proyectos, gestión municipal, administración municipal y fortalecimiento municipal (financiado por el Banco Mundial). ○○

## CONVENIO TURISTICO CON CUBA

El ministro de Economía, Alvaro García, con el canciller cubano, Roberto Robaina, analizaron —en el marco de la visita del canciller caribeño a Chile— la eventual suscripción de un Acuerdo de Cooperación Turística con Cuba.

En el encuentro se estudió compartir experiencias relativas a la promoción de inversiones en el sector turístico y promover el intercambio de profesionales. Además se propuso que un grupo de empresarios chilenos visite la isla para identificar posibles áreas de inversión.

El proyecto de cooperación turística postula que Chile y Cuba promuevan y faciliten el movimiento de turistas entre ambos países como también el intercambio de información y material publicitario de cada país en el territorio del otro. Una comisión mixta será la encargada de definir un programa de trabajo para aplicar el convenio. ○○

## CONCURSO DE CIENCIA Y TECNOLOGIA CHILE-ARGENTINA

Durante la visita oficial que el Presidente argentino, Carlos Menem, realizó al país a fines de agosto, se concretó la firma de un Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica que permitirá incrementar e institucionalizar, a través de programas bienales, las acciones de cooperación entre ambos países.

El convenio es de carácter amplio y permite, incluso, el financiamiento, cuando se estime necesario, de organismos internacionales, regionales, o instituciones de otros países.

En general se trata de cooperación mutua que puede alcanzar las formas de realización conjunta de programas de investigación o desarrollo, envío de expertos, envío de equipo y tecnología, realización de pasantías o capacitación de profesionales, becas, creación de instituciones y órganos de investigación, realización de seminarios y desarrollo de ac-

tividades conjuntas de cooperación en terceros países.

Las principales áreas de trabajo estimadas en el convenio son: Medio Ambiente y Recursos Naturales, Innovación Tecnológica y Productiva, Energía, Electrónica, Minería, Pesca, Agricultura y Agro-industria, Puertos, Transporte y Comunicaciones, Vivienda y Urbanismo, Turismo, Salud y Prevención Social, Comercio e Inversiones, Planificación y Desarrollo.

Para efectuar la coordinación de los programas que resulten de este convenio, se acordó que cada dos años una comisión mixta se reunirá en Santiago y Buenos Aires paralelamente a un Grupo de Trabajo que, en forma permanente, será el que administre las actividades de cooperación científica y tecnológica entre Chile y Argentina.

Con la firma de este acuerdo de cooperación se deroga el anterior, que data de 1974 y que aún posee algunos programas en ejecución. ○○

## DE COOPERACION ENERGETICA MEXICO Y VENEZUELA RENUEVAN PACTO DE SAN JOSE

Los presidentes de México y Venezuela rubricaron la declaración que prorroga por un año más la vigencia del Programa de Cooperación Energética con América Central y el Caribe, conocido como Pacto de San José.

El pacto garantiza a los países beneficiarios una cuota global de 160.000 barriles diarios de petróleo.

Las dos potencias petroleras de la región abastecen de crudo a países centroamericanos y caribeños, en condiciones preferenciales, desde el 3 de agosto de 1980, en uno de los esfuerzos más exitosos existentes de cooperación sur-sur.

Los beneficiarios actuales son Barbados, Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica, Nicaragua, República Dominicana y Panamá, este último suspendido operativamente por atrasos en la devolución de los préstamos.

Los dos presidentes se declararon convencidos de que el Programa "contribuye al desarrollo sustentable, en el marco de la justicia social internacional, dentro de un absoluto respeto a la autodeterminación de los pueblos". ○○

## CHINA Y RUSIA FIRMARON ACUERDOS DE COOPERACION Y PAZ

Los presidentes ruso, Boris Yeltsin, y chino, Jiang Zemin, firmaron, en el Kremlin, dos acuerdos amplios que marcan las pautas de las relaciones entre ambos países, alejando, por una parte, el peligro nuclear y acercándolos en cooperación mutua en materia de economía, comercio y aduanas.

Pése a que China hasta ahora no se ha sumado a la moratoria de pruebas nucleares que mantienen desde hace dos años Rusia y Estados Uni-

## DELEGADOS DE 33 PAISES APRUEBAN PLAN REGIONAL DE AGRICULTURA

Delegados de 33 países del continente aprobaron en San José de Costa Rica, la realización de un plan de desarrollo rural regional que regirá hasta 1998 y que deberá ejecutar el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Los representantes gubernamentales aprobaron, en el encuentro, el denominado Plan de Mediano Plazo (1994-98), que propone respaldar los esfuerzos de los países en el "desarrollo rural humano".

Este concepto se plantea como un proceso social, económico y político que pretende transformar las sociedades rurales y las relaciones asimétricas que mantienen con la sociedad global y la economía nacional.

Ese desarrollo también persigue propiciar el mejoramiento de la calidad de vida y del espacio vital de la población rural, con base en la organización de la sociedad.

En la búsqueda del desarrollo de este

concepto, el IICA dirigirá sus esfuerzos hacia el desarrollo agropecuario sostenible.

Para lograrlo, el trabajo se concentrará en función de tres tipos de transformaciones en la agricultura: productivas, comerciales e institucionales dentro de un enfoque integrado de desarrollo que se sustente en tres elementos: la sostenibilidad, la equidad y la competitividad.

Otro tema prioritario será el de ciencia y tecnología, recursos naturales y producción agropecuaria. En esta área el IICA apoyará a las instituciones públicas y privadas para que desarrollen e incorporen respuestas tecnológicas apropiadas a las condiciones ecológicas y socioeconómicas de cada país.

En el área de sanidad agropecuaria se busca resolver problemas causados por la presencia y el impacto de plagas y enfermedades de los animales y plantas que limitan la producción y el comercio de productos agropecuarios, con el fin de facilitar el intercambio internacional seguro. ○○

Entre los acuerdos, Rusia se comprometió a proveer a China con los equipos necesarios para habilitar tres usinas hidroeléctricas, una planta de manufactura de papel y otra de metanol.

China, a su vez, se comprometió a suministrar bienes de consumo y productos alimenticios a Rusia. China se ha convertido en el socio comercial más importante de Rusia después de Alemania.

El Presidente ruso destacó la importancia de esta nueva etapa entre los dos países vecinos, cuyas relaciones durante diez años estuvieron prácticamente estancadas. ○○

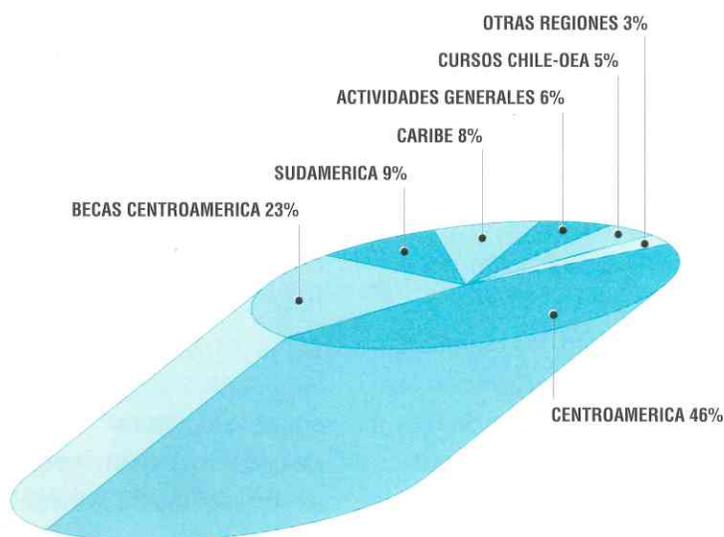
# POLITICAS Y METAS PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL 1994-2000

## 1. ANTECEDENTES

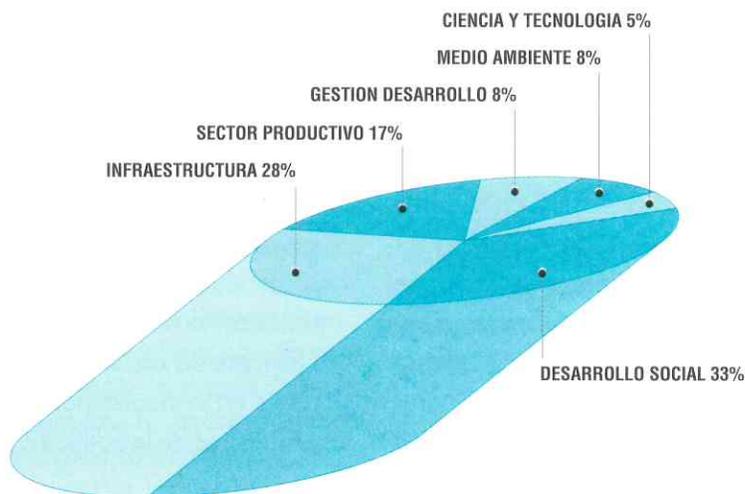
- El Gobierno de Chile creó, en 1990, la Agencia de Cooperación Internacional como un organismo dotado de autoridad para fijar objetivos y prioridades, definir políticas y programas para la cooperación e integrarlos con los objetivos de desarrollo del país. Este organismo cuenta con una práctica de cuatro años de trabajo y colaboración con las autoridades nacionales y organismos internacionales en la gestión, coordinación, seguimiento y evaluación de los proyectos que se ejecutan con recursos de la cooperación internacional.
- Bajo la nueva administración continúan vigentes los grandes objetivos que se establecieron para la cooperación internacional al momento de la creación de la AGCI. Ellos, a su vez, se supeditan a los objetivos y prioridades del programa de gobierno para el sexenio 1994-1999. En ella destacan las políticas y programas que contribuyan a la erradicación de la extrema pobreza y el logro creciente de equidad, los esfuerzos nacionales por fortalecer la transferencia y adaptación de tecnologías, la aplicación de políticas de descentralización administrativa a nivel regional y local y el asegurar niveles de desarrollo acordes con la preservación del medio ambiente y modernizar la gestión pública.
- También continúa vigente la voluntad de participación nacional en los programas de cooperación técnica entre países en desarrollo. Para ello, se ha iniciado actividades conjuntas que involucran a los países desarrollados para llevar a cabo proyectos en terceros países utilizando capacidades nacionales en áreas en las que se ha alcanzado ventajas comparativas. Esta estrategia, denominada como cooperación compartida, se suma a las de cooperación horizontal y vertical en curso hasta la fecha.
- La globalización a nivel mundial hace preciso reforzar los lazos económicos, políticos, comerciales y culturales del país. Es así como la apertura de relaciones de cooperación que contribuyan a reforzar lazos culturales, transferir tecnologías, promover las inversiones y el comercio así como fortalecer las relaciones con países de igual y menor desarrollo relativo son claves para la estrategia de desarrollo que Chile se ha fijado para este período.
- Para estos fines se definieron los objetivos permanentes del país para la cooperación internacional los que dicen relación con la transferencia de conocimientos que refuercen el sistema científico, la capacidad tecnológica, el proceso productivo y el comercio exterior como proyectar internacionalmente las capacidades nacionales en concordancia con los propósitos de la política exterior.
- En este marco general, se han definido los objetivos para el

## INFORME DE COOPERACION TECNICA DISTRIBUCION POR PROGRAMAS

JUNIO 1994



## COOPERACION INTERNACIONAL AREAS PRIORITARIAS DEL GOBIERNO



Fuente: MIDEPLAN (Junio 1994)

sexenio 1994-2000 los que se han formulado en los siguientes términos.

### 2. OBJETIVOS DE LA COOPERACION INTERNACIONAL 1994-2000

- ❑ Reforzar y fortalecer la presencia de Chile en el mundo de la cooperación internacional e identificar los espacios de elegibilidad para la formulación y ejecución de proyectos conjuntos,
- ❑ Fortalecer la institucionalidad existente para la gestión y coordinación de la cooperación internacional y realizar los ajustes necesarios para adecuar su organización a los desafíos de los nuevos escenarios, nacionales e internacionales,
- ❑ Impulsar acciones de cooperación con países de menor desarrollo relativo con la concurrencia de terceros países y agencias bilaterales y multilaterales de cooperación internacional,
- ❑ Contribuir a los procesos de integración y complementación económica, política y cultural con países con igual o menor desarrollo relativo por medio de la ejecución de programas de cooperación horizontal,
- ❑ Proyectar, hacia el exterior, las ca-

pacidades técnicas que el país posee en áreas de excelencia y competencia,

- Captar y administrar las becas proveniente desde la cooperación bilateral y multilateral para reforzar la política de formación y perfeccionamiento de recursos humanos en el exterior.

#### 4. AREAS PRIORITARIAS

Con base en los lineamientos programáticos del gobierno y las áreas prioritarias para la cooperación comprenden:

- Desarrollo Social y Pobreza, orientada a captar recursos para apoyar proyectos innovativos, y replicables, que se desarrollen en el marco del Plan Nacional de Superación de la Pobreza,
- Desarrollo Productivo e Innovación Tecnológica, destinado a orientar la asistencia técnica y los programas de transferencia tecnológica en áreas que refuercen el desarrollo de los sectores productivos, el comercio exterior y la innovación tecnológica en los procesos y productos de las empresas nacionales,
- Desarrollo científico y tecnológico, conducente a apoyar la transferencia de conocimientos que refuercen el sistema científico y

fortalecer la capacidad nacional de investigación y desarrollo,

- Medio Ambiente, Recursos Naturales y Energía entendidos como bienes que deben cautelarse protegiendo el entorno y administrando racionalmente los recursos en la perspectiva de lograr un desarrollo sustentable,
- Descentralización, Desarrollo Regional y Modernización del Estado, orientado a apoyar los procesos de descentralización y los gobiernos locales, facilitar la participación y el logro de la equidad y optimizar la gestión del aparato estatal.

#### 5. ACTORES

- El sector público se mantendrá como un actor protagónico del sistema nacional de cooperación tanto desde el punto de vista de la gestión y coordinación de sus proyectos como desde aquél de la oferta y la demanda por cooperación,
- Se espera que el sector privado jugará un rol más activo en la cooperación particularmente en aquella que dice relación con la promoción de las relaciones económicas y el comercio,
- Las universidades y el mundo académico, en general, incremen-

tarán su participación por medio del fortalecimiento de las relaciones interinstitucionales y los proyectos cooperativos, insertos en el marco de las prioridades del desarrollo nacional,

- Los actores del desarrollo regional y local, incluyendo en ellos a los gobiernos regionales y locales, las corporaciones y fundaciones, ONGs y organizaciones sociales ampliarán su participación en el mundo de la cooperación por vías de los proyectos interregionales y los de cooperación tradicional destinados a los grupos social y económicamente vulnerables,
- Las ONGs, el mundo sindical, las iglesias y la sociedad civil en general son sujetos de cooperación por lo que se establecerán mecanismos que faciliten sus relaciones con las agencias bilaterales y multilaterales con las que se relaciona el gobierno.

#### 6. METAS PARA EL SEXENIO 1994 - 2000

- Metas para la cooperación bilateral y multilateral
  - Participar activamente en los foros y organismos en que se deciden las políticas, prioridades y agendas para la cooperación internacional

## DOCUMENTO AGCI

- Redefinir y proceder a la gradual adecuación de la organización interna de la AGCI para adecuarla a los desafíos del nuevo escenario de la cooperación,
  - Comprometer recursos de cooperación técnica y provisión de equipos, recursos para intercambios y perfeccionamiento profesional y aportes en donaciones para proyectos específicos por un monto aproximado de US\$ 350 millones.
  - Reforzar la participación del país en el mundo de la cooperación comercial y empresarial por medio de la obtención de aportes financieros no-reembolsables para la realización de joint-ventures, asociaciones inter pares y estudios de factibilidad en montos aproximados de US\$ 85 millones.
  - Destinar el total de los recursos financieros no-reembolsables que puedan negociarse por el país a proyectos que se ejecuten en el marco del Plan Nacional para la Superación de la Pobreza y a la protección y conservación del medio ambiente,
  - Promover las asociaciones inter pares e identificar fuentes de recursos para la ejecución de proyectos entre actores internacionales y actores nacionales,
  - Materializar asociaciones entre pares anteriores incorporando a actores del sector privado, los organismos no gubernamentales, las asociaciones civiles y organizaciones sociales, universidades y centros académicos independientes así como actores del desarrollo regional y local,
  - Materializar acuerdos con las agencias de cooperación, bilaterales y multilaterales, para la ejecución de proyectos de cooperación técnica en países en desarrollo, bajo la modalidad de cooperación triangular y compartida,
  - Formular un programa nacional de formación y perfeccionamiento de recursos humanos, aprovechando la oferta proveniente desde el exterior y los recursos de que se dispone en el país, con el fin de permitir el envío de aproximadamente dos mil profesionales y técnicos a programas de perfeccionamiento en el extranjero,
  - Crear, poner en marcha y consolidar un Servicio Nacional de Consultoría y Expertizaje con el fin de proyectar las capacidades nacionales hacia el exterior.
- Metas para la Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo.
- Fortalecer el programa de cooperación horizontal en los países de Centroamérica, el Caribe y América del Sur y perfeccionar los programas vigentes en la actualidad,
  - Diseñar, a nivel bilateral, programas anuales de CTPD, lógicamente articulados, basados en el proceso de identificación de necesidades, articulación de la oferta y la demanda, negociación, gestión y ejecución de los mismos con los países demandantes,
  - Buscar, en conjunto con los países participantes, recursos financieros adicionales de fuentes bi y multilaterales y establecer mecanismos de triangulación, para apoyar programas en marcha y por definir,
  - Establecer y fortalecer el marco normativo en torno al financiamiento, gestión y negociación de proyectos de CTPD de Chile con los países integrantes del Programa, por medio del mecanismo de costos compartidos,
  - Participar en fortalecer los foros regionales de intercambio para la CTPD.

## CONCLUYO REUNION DE ONU SOBRE CAMBIO CLIMATICO

Los acuerdos para evitar el recalentamiento del planeta quedaron pendientes para febrero, al concluir en Ginebra una reunión del Comité de Negociaciones de la Convención de la ONU sobre Cambios Climáticos.

Las nuevas discusiones se realizarán, en Nueva York, durante la última reunión preparatoria de la Primera Conferencia de Partes de la Convención de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático, que se celebrará un mes después en Berlín.

En su décimo encuentro, el Comité pretendió infructuosamente alcanzar acuerdos para gestionar y ampliar los compromisos de la Convención sobre Cambio Climático de la ONU, establecidos en la Conferencia Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo, en 1992.

El presidente de ese Comité, el argentino Raúl Estrada Oyuela, reconoció que la mayoría de los Estados dicen estar de acuerdo con la ampliación de los compromisos de la Convención, pero aún no existe ninguna propuesta concreta.

## CREARIAN INSTITUTO AFROLATINOAMERICANO

Representantes de países de África y América Latina analizaron, en Punta del Este, Uruguay, la creación de un organismo de promoción de la cooperación social y económica entre los dos continentes.

La constitución de este instituto se debatió con el patrocinio de la Iniciativa de Desarrollo Norte-Sur (SNDI).

Los países invitados son Angola, Argentina, Botswana, Brasil, Chile, Costa de Marfil, Mozambique, Namibia, Paraguay, Sudáfrica, Uruguay, Zambia y Zimbabwe.

También asistieron representantes del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo, Uni-

La Convención de la ONU, que entre sus metas pretende reducir las emanaciones de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) —un gas que produce el efecto invernadero—, obliga a los países desarrollados a reducir las emisiones de ese gas para el 2000 a los niveles que se registraron en 1990.

Durante el transcurso de las deliberaciones, la delegación de Nueva Zelanda propuso integrar al sector empresarial en las mismas, pues considera que su actuación es fundamental para poder cumplir con la Convención.

Según la representación neozelandesa, cerca del 75 por ciento de las emanaciones totales de CO<sub>2</sub> provienen de los automóviles que fabrican unas 14 transnacionales del sector.

Por su parte, las organizaciones no gubernamentales especializadas en temas de medio ambiente, entre ellas Greenpeace y el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF), exigen una ampliación en los compromisos de la Convención de la ONU. ○○

cef, Unesco, el Banco Interamericano de Desarrollo, el Banco Mundial y empresarios de los países participantes.

El proyecto que el SNDI puso a consideración de los asistentes es la constitución de un instituto afrolatinoamericano con carácter de organización no gubernamental y sin fines de lucro.

El organismo operaría en las áreas social, económica, de comercio e inversiones y de educación y cultura y tendría dos sedes permanentes, una en cada continente.

La SNDI es una federación de organizaciones no gubernamentales de todo el mundo creada con el fin de atender demandas de asesoramiento técnico provenientes del Tercer Mundo. ○○

EN EL CAIRO

## ALEMANIA ANUNCIO AYUDA DE 2.000 MILLONES

Alemania destinará un total de 2.000 millones de dólares hasta el año 2000 a los programas de población para el Tercer Mundo, según anunciaron sus representantes en la Conferencia Internacional de Población y Desarrollo que se realizó en El Cairo durante el mes de septiembre.

"Alemania declara su intención política de aumentar su contribución hasta fines del año 2000", dijo en El Cairo el vicedirector general del Ministerio alemán de Cooperación Económica y Desarrollo, Michael Bohnet.

El funcionario explicó que su gobierno concede especial importancia al flujo de ayuda a los programas de planificación familiar en los países en desarrollo.

La asistencia total de Alemania en materia de planificación familiar ha aumentado de 46 millones de dólares en 1990 a 93 millones en 1994, y será de 127 millones en 1995.

Alemania respalda financieramente 40 proyectos de población en 30 países en desarrollo y se propone incrementar su aporte de 218 millones de dólares en 1994 a 282 millones en 1995, con el objetivo de completar un desembolso total de 2.000 millones en el año 2000, manifestó Bohnet.

Agregó que, según confía, el mejoramiento de la situación económica de las naciones industrializadas será acompañado de la gradual recuperación de la ayuda al Tercer Mundo.

Alemania suministra en la actualidad una ayuda equivalente a 0,34 por ciento de su producto interno bruto (PIB), frente a la meta de 0,7 por ciento fijada por la Organización de Naciones Unidas en la década de 1960, que sólo es mantenida por Noruega, Suecia, Dinamarca y Holanda.

En total, la asistencia de Alemania al desarrollo suma actualmente más de 6.000 millones de dólares al año. ○○

ERNESTO OTTONE, SECRETARIO DE LA COMISION  
ECONOMICA PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE, CEPAL.

## “EN TODAS LAS AREAS AUMENTA LA COOPERACION INTERNACIONAL”

*Ernesto Ottone, sociólogo y doctor en Ciencias Políticas, de larga trayectoria en el campo de los organismos multilaterales, es un destacado defensor de las políticas de desarrollo con equidad que la CEPAL promueve actualmente. Hace poco, presidió un seminario en que las Organizaciones No Gubernamentales del país canalizaron, a través del organismo internacional, sus inquietudes y visiones acerca de la próxima Cumbre sobre el Desarrollo Social que se realizará en 1995 en Dinamarca.*

*COOPERACION quiso conocer en profundidad el pensamiento de CEPAL, que suele revelar con certeros diagnósticos la realidad económica de la región. También los aspectos de la cooperación internacional, su desenvolvimiento y sus perspectivas a futuro.*

**CEPAL elabora diagnósticos acerca de la realidad latinoamericana que se adelantan a menudo bastantes años, ¿cuál es el diagnóstico de CEPAL, hoy, para la región?**

CEPAL sobre todo sigue los procesos que se generan a partir de la realidad. El método de CEPAL es, en este sentido, inductivo. No tenemos una doctrina de la cual partimos para aplicarla en el mundo. Tratamos de seguir muy de cerca lo que está pasando en la región y hoy, lo que está pasando en América Latina es el MERCOSUR, acuerdos bilaterales, el NAFTA.

A partir de esta realidad de integración cada día más acelerada, CEPAL trata de estudiar y sacar las conclusiones que puedan ser útiles para seguir avanzando.

**¿Qué está ocurriendo en la región en materia de cooperación?**

Hay un aumento muy fuerte en la cooperación, en todos los terrenos. No hay que hablar de la cooperación sólo en términos de la ayuda externa, que es una parte de todo el fenómeno de la cooperación al desarrollo.

A nivel de cooperación entre los países, bilateralmente, el comercio y el intercambio han aumentado enormemente. Hace poco tiempo se pensaba que no, que con la apertura del comercio intrarregional la cooperación iba a decaer. Pero ha aumentado.

**¿A que atribuye ese aumento?**

El crecimiento del comercio ha posibilitado que exista una cantidad de recursos humanos tan fuerte que permite una cooperación de asistencia técnica entre los países de la región. En este sentido, América Latina es una región de un crecimiento moderado en una situación en que a nivel mun-

dial el crecimiento todavía sigue bajo y muchos países recién están recuperando sus indicadores.

Esto, naturalmente, significa que cierto tipo de ayuda internacional decrece porque se va hacia las regiones más deprimidas. Pero esto no es un signo negativo. Es signo de que se genera una situación nueva en que muchos problemas se deben solucionar a través del comercio internacional. Es un elemento de una realidad nueva y hay que manejarlo.

**Pero hay problemas que el comercio por sí solo no soluciona.**

En todo caso la situación siempre es heterogénea. Hay países para los cuales es fundamental la ayuda externa. Hay aspectos dentro del proceso de desarrollo de los países que necesitan la ayuda externa, como, por ejemplo, el tema social. Pero estamos en otro plano. Se va a registrar un aumento de la cooperación intrarregional y esta cooperación va a cambiar naturalmente su forma.

El aumento de la cooperación intrarregional se ve en todas las áreas: en asistencia técnica, en infraestructura, en recursos humanos, en términos de proyectos sociales, de componentes ambientales. En todas las áreas hay un aumento importante de la cooperación intrarregional que antes no se podía pensar.

**¿Qué áreas necesitan de un mayor impulso para entrar más de lleno en este proceso en aumento?**

Queda mucho por hacer en terrenos diversos. Por ejemplo, en el terreno de lo académico, de la educación, en el ámbito universitario. Pero donde más se observa ese vacío es en el de ciencia y tecnología. Queda un amplísimo campo por desarrollar. Hay que partir de la base que tenemos el 8,5 de la población y sólo el 1,5 por ciento de la pro-

ducción de ideas, en el aporte en la generación de invenciones. En este campo hay una relación muy negativa que nos impide ser protagonistas del siglo XXI. América Latina tiene que superar una situación muy seria en este campo.

#### **¿Y cómo puede fomentarse?**

En la medida que hay países que han avanzado en determinados terrenos se pueden ir intercambiando conocimientos y experiencias, ese es un hecho. Hay, por ejemplo, capacidad gerencial acumulada en determinados países. En la medida en que los conductos del comercio sean más fluidos, más abiertos, se desarrollen, va a producirse una mayor capacidad de los países de interrelacionarse en la cooperación. Ambos van muy estrechamente ligados.

#### **¿Pero también este flujo hace que se produzcan migraciones hacia los centros más avanzados, como de científicos, por ejemplo?**

En un mundo donde es cada día más posible la comunicación y la interacción entre las personas, hay que poner el acento en una comunicación mucho más fuerte con los centros de investigación más avanzados. Los científicos pueden irse pero a la vez seguir investigando. Que no haya un patrimonio que se pierda, sino que esté allí, que se intercomunique. Que este yendo y viniendo.

En este sentido no hay que mirar este fenómeno con los ojos de ayer, como una fuga de cerebros, sino, pensar en sistemas que te integran mucho más fluidamente.

Esto a nivel regional, puede tener otros efectos. Porque la mayor interconexión entre los científicos puede aumentar la masa crítica de la ciencia y la tecnología en la región, en proyectos de excelencia con mayor relevancia que si los tuviera un sólo país en particular.

*Hay una tendencia que ha sido superada por el tiempo, que era pensar que a medida que se desarrollaba la economía se desarrollaba la sociedad, pero no era así. Hay que pensar en ambas como originadoras de equidad.*

*Los científicos pueden irse, pero a la vez seguir investigando. Que no haya un patrimonio que se pierda, sino que esté allí, que se intercomunique. Que esté yendo y viniendo.*

#### **¿Cree que esta situación nueva de mayor cooperación intrarregional va a generar organismos multilaterales regionales de cooperación?**

La experiencia nos dice que la necesidad crea el órgano, o sea, en la medida que estos se generan, los organismos multilaterales van empezando a jugar un rol, no sabemos cómo va a seguir el cuento. A través de qué tipo de entidad.

En todo caso, es muy importante la coordinación de los organismos multilaterales existentes, la coordinación al interior de las agencias de Naciones Unidas. CEPAL, en ese sentido, coopera fuertemente con FAO en lo agrícola y alimentario, con la UNESCO en educación, con los organismos regionales como la OEA, en otros ámbitos.

En fin, como se produce una cooperación muy fuerte van surgiendo otras necesidades y otras interacciones. Lo que caracteriza esto es la rapidez.

#### **¿Qué pueden hacer entonces los gobiernos para que el proceso se mantenga en equilibrio y este aumento del comercio no cree desigualdades que deban, después, ser suplidas con una cooperación que no habrá?**

Lo importante es tener un enfoque integrado, no se trata de abordar el tema del desarrollo y el tema social en forma separada. Hay una tendencia que ha sido superada por el tiempo, que era pensar que a medida que se desarrollaba la econo-

mía se desarrollaba la sociedad, pero no era así. Hay que pensar en ambas como originadoras de equidad. Por lo tanto, el tema de la equidad no es un tema natural, es un tema de voluntad de los gobiernos.

No funciona hacer las políticas económicas por un lado y las políticas sociales por otro, como cosas separadas. Al estar completamente separadas las políticas sociales terminan transformándose en un hospital de lo que van generando las políticas económicas y a su vez, las políticas sociales no generan mayor dinamismo económico. A partir de estos dos tipos de experiencia podemos pensar que no es obligatorio que las políticas económicas dirigidas al crecimiento generen desigualdad social.

#### **¿Cómo se lleva a cabo este proceso?**

Por ejemplo, las políticas destinadas a los recursos humanos, a la elevación en la educación, son políticas sociales que tienen un efecto para la equidad, pero a la vez tienen un efecto fundamental en el crecimiento. Eso se puede ver en el caso de muchos países orientales como Corea, que como fundamento de su crecimiento económico invirtieron en educación.

A su vez las políticas económicas, como las de empleo, por ejemplo: la generación de empleo productivo también es una política que tiene un impacto inmediato en la equidad. En la medida que se generen empleos realmente productivos y con salarios aceptables que no generen pobreza.

Una gran parte de la pobreza en América Latina no es sólo pobreza de los que están fuera del proceso productivo. Por la vía de los bajos salarios, hay también sectores que están en el sistema productivo y que viven en condiciones de pobreza. Entonces la generación de empleo productivo naturalmente tiene un efecto para el crecimiento pero también para la equidad, en las políticas dirigidas a la superación de la pobreza. ○○

## A G E N D A

**7 de agosto**  
Se llevó a cabo la III reunión entre delegados de Chile y del Mercosur que fue organizada por la Agencia de Cooperación Internacional en la Academia Diplomática Andrés Bello. En esta cita participó el, entonces, Subsecretario de del Ministerio de Relaciones Exteriores, José Miguel Insulza, además de los representantes de Uruguay, Mariano Berro; de Paraguay, Leyla Demi; de Argentina, Carlos Zabala; de Brasil, Sergio Urrutia y de Chile, Carlos Fuensalida, director ejecutivo de AGCI. Los representantes de los países del Mercosur y de Chile se comprometieron a debatir propuestas que favorezcan la integración regional además de debatir la posición de América Latina para la discusión de las perspectivas de cooperación del VI ciclo del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

**8 de agosto**  
En la cancillería se firmó un convenio de Cooperación para la Agricultura, entre la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA). El acuerdo tiene por objetivo desarrollar la capacidad de análisis, el diseño de políticas comerciales y las negociaciones agrícolas internacionales. Mediante este convenio se realizarán acciones conjuntas de apoyo y capacitación al sector público y privado de los miembros del IICA y se negociarán las políticas de negociaciones comerciales que inciden en la agricultura de Chile.

**8 de agosto**  
Concluyó una misión de Chile a los países de Europa central, que fue integrada por AGCI a través de su Unidad de Cooperación

Técnica entre Países en Desarrollo conjuntamente con representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores. La gira incluyó Hungría, Polonia, Rumania y la República Checa y participaron además representantes de Prochile y del Comité de Inversiones extranjeras. La delegación, que estuvo presidida por el Embajador Carlos Kramer, Director de Política Bilateral para Europa, África y Medio Oriente del Ministerio de Relaciones Exteriores, tuvo como objetivo realizar consultas políticas entre cancillerías, explorar las posibilidades de cooperación técnica y comercial y promover las inversiones recíprocas con esos países. Entre los principales resultados obtenidos se menciona el haber determinado diversas áreas con posibilidades para realizar cooperación horizontal. En el ámbito de las inversiones, se avanzó en la negociación de cuatro convenios de protección de inversiones y se estableció un compromiso para comenzar a negociar un Tratado de Libre Comercio con la República Checa.

**10 de septiembre**  
En la ciudad de La Serena, la Fundación Friedrich Neuman, de origen Alemán, entregó importantes resultados de una investigación que se llevó a cabo con datos de 1991 a 1994 sobre microempresa y movilidad social. de acuerdo al estudio la ciudad de Coquimbo es la que presenta una mayor absorción de mano de obra hacia este sector, registrándose cerca de 1.320 de estas pequeñas empresas en su radio urbano. los resultados de este

estudio fueron revelados en el marco del seminario "Micro y Mediana Empresa: Universidad y Desarrollo Regional", que la Universidad de La Serena organizó durante dos días. En la cuarta región cerca de un 40 por ciento de la población productiva se ocupa en las PYMES, por lo que el encargado del proyecto de la fundación germana, Mechthild Minker-Bunjer, señaló que es prioritario para las cooperaciones de los países desarrollados presentes en la región aportar capacitación en la administración de las pequeñas y medianas empresas para que sus propietarios y trabajadores puedan darles proyección en el tiempo, ya que también se detectó su alta perecibilidad y cambio de rubro, algo que no permite desarrollar a futuro una sustentabilidad económica viable.

**20 de septiembre**  
En la Intendencia de la octava región, en la ciudad de Concepción, la Agencia de Cooperación de Alemania hizo entrega de material didáctico que será distribuido por el Servicio Nacional de Capacitación, SENCE, en 13 liceos de 10 comunas de la región. El material consiste en textos pedagógicos relativos a la experiencia germana en educación dual, sistema que está siendo implementado con relativo éxito en la zona. La ceremonia estuvo presidida por el SEREMI del Trabajo, Nelson Castillo y por representantes de la Cooperación alemana y alcaldes de las diez comunas beneficiadas.

## B E C A S

Se realizó en la Universidad Austral de Valdivia el primer Encuentro de Evaluación del Programa de Becas para Centroamérica, que lleva a cabo Chile en el marco de su programa de Cooperación Técnica para Países en Desarrollo.

Esta cita, que se desarrolló entre el 21 y 22 de septiembre, tuvo por finalidad conocer la apreciación que los propios becarios tienen del sistema, del currículum de los cursos, de los aspectos operativos y de gestión de los mismos.

En la oportunidad hicieron uso de la palabra el Rector de la Universidad Austral de Valdivia, un representante del Ministerio de Planificación y Cooperación y un representante de los embajadores centroamericanos asistentes.

El segundo día se hizo una suerte de mesa redonda con los cerca de 30 becarios asistentes quienes expusieron sus puntos de vista sobre el programa de becas chileno.

A G E N D A

**21 de septiembre**

Se realizó en la ciudad de Concepción, en uno de los salones del hotel Araucano, un taller de proyectos para el financiamiento de la Innovación. Esta actividad fue presidida por el Ministro Vicepresidente de Corfo, Felipe Sandoval y organizado por el Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo, FONTEC-CORFO. Este taller, según señaló Mario Elizondo,

Director Regional de la Corporación de Fomento "pretende potenciar en regiones la consultoría especializada en la identificación y formulación de proyectos de innovación y de inversión en infraestructura tecnológica". El FONTEC cubre los rubros pecuario, minero, industrial hasta otros de vanguardia como el desarrollo de software de punta y biotecnología. Respecto de la VIII Región se informó que para este año los fondos

asignados ascienden a un millón y medio de dólares para 19 proyectos.

**7 de noviembre**

Se llevará a cabo en Santiago el XVI Congreso Latinoamericano de Hidráulica y el II Congreso de Hidrología Subterránea, que será inaugurado por el Presidente Eduardo Frei. En la oportunidad se reunirán más de 400 profesionales de alto nivel que

analizarán tanto temas técnicos como de políticas en torno al uso y administración del agua. Eugenio Celedón y Eduardo Varas, titulares de los comités organizadores, explicaron que es fundamental para el país la realización de este tipo de encuentros pues abren las puertas de importantes vías de transferencia tecnológica que permitirán superar la escasez de agua potable y de uso agrícola.

(viene de contraportada)

americanos en la Cumbre del Grupo de Río, celebrada en Buenos Aires a fines de 1992, y se presentó un informe en la Cumbre de Santiago, en octubre del año último. A nivel nacional, tanto mi gobierno como el del Presidente Frei han dado prioridad a la adecuada preparación de los aportes de Chile a la Cumbre, constituyendo equipos de trabajo en que se ha llamado a participar no sólo a los servicios del Estado, universidades, partidos políticos, sino también a organismos de la comunidad.

**Se dice que esta Cumbre no tiene que ser una pasada de platillo de los países pobres a los países ricos, ¿qué actitud cree usted que debieran asumir los países de menor desarrollo?**

A mi juicio, la lucha contra la pobreza tiene una doble dimensión: lo que corresponde hacer a cada país para superarla en su seno y lo que corresponde a la comunidad internacional. Pobreza existe, obviamente, sobre todo en los países del llamado "tercer mundo" y en las naciones "en vías de desarrollo"; pero también hay en las naciones ricas. Según organismos de Naciones Unidas, una de cada cinco personas del mundo viven en la pobreza; se estima que hay 1.100 millones de pobres, más de la mitad de ellos en pobreza extrema. En nuestro continente, cerca de 200 millones de personas —el 46% de la población total— no ganan lo suficiente para satisfacer sus necesidades y de ellas

94 millones —22% de la población— viven en pobreza extrema. Y según dice John Kenneth Gilbraith en su libro *La cultura de la satisfacción*, el número de norteamericanos que viven por debajo del nivel de pobreza aumentó, entre 1978 y 1988, de 24,5 millones a 32 millones.

**¿Cómo se va a evitar que la Cumbre se convierta en un mero foro de retórica antipobreza?**

Ese es precisamente uno de los desafíos. La forma como se está preparando la Cumbre tiene por objeto llegar a ella con documentos serios y realistas que sirvan de base a compromisos reales y aseguren que ella no se convierta en un evento meramente discursivo.

**Derrotar la pobreza es la utopía del final del siglo XX, ¿cómo colaborará esta Cumbre a tal utopía?**

Sin duda que la pobreza no se derrota de la noche a la mañana. Es probable que siempre haya pobres. Pero la conciencia ética y la justicia exigen eliminar la miseria o pobreza extrema y acortar la distancia entre ricos y pobres. Creo firmemente que esto no es algo imposible, y que ese es precisamente nuestro desafío.

**Como país de desarrollo medio, ¿qué va a ganar Chile con esta reunión?, ¿qué compromisos va a adquirir?**

Creo que todos los países —desarrollados, en camino de desarrollo como el nuestro o en ni-

veles de franco subdesarrollo— debieran ganar con esta Cumbre si de ella surgen ideas claras y compromisos serios para enfrentar la pobreza, el desempleo y la marginalidad. No estoy en condiciones de anticipar cuáles serán los compromisos; eso dependerá, precisamente, de la seriedad de la Cumbre y su eficiente preparación.

**¿Qué papel le asigna usted a la cooperación internacional en la lucha contra la pobreza?**

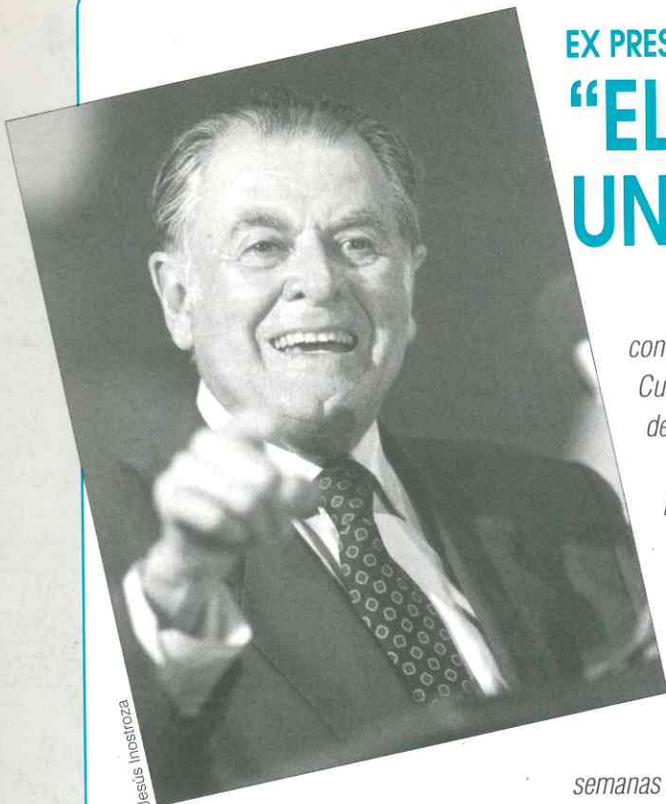
Es indudable que en el mundo en que vivimos, tan globalizado, ningún país —ni el más poderoso— se basta por sí solo; todos somos más o menos interdependientes. Siendo así, la cooperación internacional es un factor fundamental en el desarrollo y, por consiguiente, en la lucha contra la pobreza.

**¿Qué experiencias y expresiones que usted conozca rescatará como modelos en la lucha contra la pobreza?**

Creo que en los esfuerzos que en Chile estamos haciendo para implementar un modelo de "crecimiento con equidad", hay experiencias que están siendo exitosas y pueden ser susceptibles de experimentarse en otras partes. Pienso, por ejemplo, en el Programa de Mejoramiento de la Equidad y la Calidad de la Educación (MECE), en el programa de Capacitación Laboral de Jóvenes, y en los programas INDAP-FOSIS de pequeñas obras de regadío y de desarrollo caprino. ○○

EX PRESIDENTE PATRICIO AYLWIN Y CUMBRE SOCIAL

## “ELIMINAR LA MISERIA ES UNA EXIGENCIA ETICA”



Jesús Inostroza

### ¿Nos podría contar cómo surgió la idea, durante su mandato, de convocar una Cumbre de Desarrollo Social?

Desde hace mucho tiempo he venido formándome la convicción de que la estabilidad política democrática y la prosperidad económica tienen un tremendo talón de Aquiles en la pobreza, a veces extrema, que aflige a grandes sectores de la población. Esto no sólo clama contra la justicia y repugna a la moral, especialmente cuando se contrasta la ostentosa riqueza de algunos con la miseria de otros, sino que es un permanente factor de conflictos que amenazan la paz interna de las naciones y aún la paz internacional.

De esa vocación nació mi llamado a las Naciones Unidas, al intervenir como Presidente de Chile en la Asamblea General en septiembre de 1990, a ocuparse del tema como un elemento importante en los esfuerzos para asegurar la paz en el mundo.

### ¿Cuál fue la experiencia que usted tuvo al promocionar su organización?

En la misma Asamblea del año 90 mi proposición no encontró mayor eco. Pero en el período siguiente de sesiones del ECOSOC —la Comisión Económica y Social de Naciones Unidas— el tema fue planteado formalmente por el Embajador

*El ex presidente Patricio Aylwin ganó un importante lugar en la lucha contra la miseria a nivel mundial desde que lanzó la idea de realizar una Cumbre Social para que los líderes de las naciones debatieran y fijaran pautas de acción que ayuden a mitigar la pobreza.*

*La idea —lanzada en 1990— germinó lentamente y ahora, cuando faltan menos de seis meses para la Cumbre de Copenhague 95, Aylwin coordina una Comisión de Alto Nivel en América Latina que propondrá las ideas regionales sobre el tema.*

*El trabajo en estas semanas ha sido intenso porque el éxito de la Cumbre Social depende —en gran medida— de una eficiente etapa de preparación y de la calidad del debate previo a esa reunión.*

*La Cumbre Social vive, asimismo, momentos claves porque en estas semanas los países más desarrollados —entre los cuales Estados Unidos, Japón, Gran Bretaña e Italia— definen la postura que adoptarán en la Cumbre que, hasta ahora, no ha reeditado una pugna Norte-Sur.*

*Es un desafío alcanzar acuerdos eficaces y consensuales para lograr una declaración de principios y un plan de acción medible en el tiempo que desactive la bomba de tiempo que significa la simultánea acumulación de riqueza y miseria, tanto en las naciones del Sur como en las del Norte.*

*Ahora que se discuten los temas de fondo comenzará a despejarse la incógnita sobre la actitud de los grandes países de cara a la Cumbre.*

*COOPERACION conversó con el ex presidente Aylwin respecto a este tema.*

chileno y luego de las consultas pertinentes —que estuvieron a cargo del mismo Embajador Somavía por encargo del Secretario General— y del correspondiente debate en dicho Consejo y en la Asamblea General, ésta acordó en diciembre de 1992 convocar a una Conferencia Mundial en la Cumbre para marzo de 1995, en Copenhague.

### ¿Cuáles son los conceptos en torno a los cuales está girando la preparación de la Cumbre?

Conforme a la decisión de la Asamblea, la Cumbre deberá ocuparse de tres cuestiones esenciales: a) fomentar la integración social, especialmente de los grupos más marginados y desfavorecidos; b) mitigar y reducir la pobreza y c) aumentar el empleo productivo. La idea es que al res-

pecto se acuerde una "declaración de principios" y se convenga "un plan de acción" con medidas concretas que cada nación se comprometa a adoptar y que merezcan el respaldo de la comunidad internacional.

### ¿Qué rol está jugando Chile en esta preparación?

Chile está jugando un importante papel en la preparación de la Conferencia, tanto a nivel mundial y latinoamericano como nacional. El Comité Preparatorio —que celebró su primer período de sesiones en febrero de este año y luego se reunió en Nueva York en su segundo período— es presidido por nuestro Embajador en la ONU, Juan Somavía. Chile planteó el tema a nivel de países latino-

(continúa en página 15)